

'A ZANNUTÈLLE

D'ì sartíne de Nucére ère 'a cchjù bbèlle,
e pe soprannóme à chiamavene 'a zannutèlle.
A quattròrdece anne ère fèmmena fátte,
e u córe míje facéve cúm'e nu mátte.

'A sère quánne asscéve d'a sarturíje,
u córe míje se mettéve in allegríje.
Cercáve d'avvecernárme e parlárle,
ma n'avéve máje u curágge de fermárle.

Doppe tánd'attese e spandecà.
m'accustaje e i decije: t'agghja parlà!
Nu bbèlle scaccióne m'abbusckaje,
e delusjóne cchjù grosse máje pruvaje.

Sule o' múnne, sènz'amóre e affètte,
tutt'i pène agghje suffèrte.
Po' u timbe e 'a lundanánze,
me facije pèrde ógne speránze.

E s púre s'è calmáte quill'ardóre,
'a zannutèlle m'è rumáste dind'ó córe.

LA RAGAZZA CON I DENTI SPORGENTI

Delle sartine di Lucera era la più bella,
e come soprannome la chiamavano la zannutèlle.
A quattordici anni era donna fatta,
e il mio cuore batteva come un matto.

La sera quando usciva dalla sartoria,
il mio cuore sprizzava allegria.
Cercavo di avvicinarmi e parlarle,
ma non avevo mai il coraggio di fermarla.

Dopo tanta attesa e spasimare,
mi accostai e le dissi: ti devo parlare!
Un bel rifiuto ottenni,
e delusione più grossa mai provai.

Solo al mondo, senza amore e affetto,
tutte le pene ho sofferto.
Poi il tempo e la lontananza,
mi fecero perdere ogni speranza.

E anche se si è placato quell'ardore,
la zannutèlle mi è rimasta nel cuore.